



---

**Membri del cast**

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Esai Morales	...	Slade Wilson
Michael Mosley	...	Dr. Light
Drew Van Acker	...	Garth / Aqualad
Robbie Jones	...	Faddei































































































Amici maschi?

548

00:33:54 --> 00:33:55

Dammi un minuto.

549

00:33:59 --> 00:33:59

Ehi.

550

00:34:00 --> 00:34:00

Ehi.

551

00:34:00 --> 00:34:02

Ancora sveglia, piccola?

552

00:34:02 --> 00:34:03

Non riescivo a dormire.

553

00:34:04 --> 00:34:06

È un brutto momento?

554

00:34:06 --> 00:34:08

Ho un paio di minuti. Che succede?

555

00:34:10 --> 00:34:11

Ero preoccupata.

556

00:34:11 --> 00:34:12

Per me?

557

00:34:12 --> 00:34:14

Che tornassi a casa tua.

558

00:34:16 --> 00:34:17

Rachel...

559

00:34:19 --> 00:34:23

Sono tornati tutti qui, ma nessuno resta.

560

00:34:23 --> 00:34:26

Vanno tutti via.

Mi chiedo se lo facessi anche tu.

561  
00:34:29 --> 00:34:31  
Devo andare a casa...

562  
00:34:31 --> 00:34:32  
anch'io.

563  
00:34:33 --> 00:34:34  
Mi dispiace.

564  
00:34:35 --> 00:34:36  
Lo capisco.

565  
00:34:38 --> 00:34:41  
Hai il tuo popolo lì

566  
00:34:42 --> 00:34:44  
e io sono solo una  
che hai conosciuto. Io...

567  
00:34:46 --> 00:34:47  
Non lo so.

568  
00:34:48 --> 00:34:49  
Non lo so, io...

569  
00:34:50 --> 00:34:52  
Sentivo di appartenere al vostro popolo.

570  
00:34:55 --> 00:34:57  
Se torni a casa, potrei venire con te.

571  
00:34:58 --> 00:35:00  
Non appartieni al mio mondo, Rachel.

572  
00:35:03 --> 00:35:03  
Che sta succedendo?

573  
00:35:04 --> 00:35:06  
Mi sta succedendo qualcosa.

574

00:35:06 --> 00:35:08  
Come prima, con tuo padre?

575

00:35:08 --> 00:35:10  
No, stavolta è diverso.

576

00:35:11 --> 00:35:12  
Quando ho combattuto mio padre...

577

00:35:14 --> 00:35:16  
sono diventata qualcosa.

578

00:35:17 --> 00:35:19  
Qualcosa di diverso.

579

00:35:20 --> 00:35:27  
E questa cosa vuole  
che io sia sempre come lei.

580

00:35:28 --> 00:35:32  
Passo giorno e notte

581

00:35:32 --> 00:35:35  
a cercare di limitarla, di contenerla,

582

00:35:35 --> 00:35:37  
di tenerla nascosta.

583

00:35:42 --> 00:35:44  
Sono stanca.

584

00:35:45 --> 00:35:49  
- E che accadrebbe se la lasciassi uscire?  
- Non lo so.

585

00:35:50 --> 00:35:52  
Penso che diventerei come quando...

586

00:35:54 --> 00:35:55  
Quando hai ucciso tuo padre.

587

00:35:56 --&gt; 00:35:57

Sì.

588

00:35:58 --&gt; 00:36:02

E non so se voglio essere sempre così.

589

00:36:04 --&gt; 00:36:08

Vorrei solo essere normale.

590

00:36:11 --&gt; 00:36:12

Ne hai parlato con Dick?

591

00:36:12 --&gt; 00:36:14

No, ho causato abbastanza guai.

592

00:36:15 --&gt; 00:36:16

Per questo lo sto dicendo a te.

593

00:36:18 --&gt; 00:36:19

Va bene.

594

00:36:21 --&gt; 00:36:22

Aspetta lì.

595

00:36:22 --&gt; 00:36:23

Cosa?

596

00:36:23 --&gt; 00:36:24

Arrivo.

597

00:36:26 --&gt; 00:36:28

Sapevo di poter contare su di te.

598

00:36:40 --&gt; 00:36:41

Tutto bene?

599

00:36:41 --&gt; 00:36:42

Tutto bene.

600

00:37:03 --&gt; 00:37:06



Iniziavo a credere che restassimo qui.

601

00:37:06 --> 00:37:07  
Dov'è la tua navicella?

602

00:37:08 --> 00:37:10  
Ho avuto un problemino di atterraggio.

603

00:37:10 --> 00:37:11  
Problemino?

604

00:37:12 --> 00:37:14  
Per fortuna la tua funziona.

605

00:37:14 --> 00:37:15  
Dopo di te.

606

00:37:32 --> 00:37:33  
- Non...  
- Scusami.

607

00:37:36 --> 00:37:37  
Ma che diavolo?

608

00:37:37 --> 00:37:39  
C'è del cibo in cucina.  
Basta per dieci anni.

609

00:37:39 --> 00:37:41  
Distruggerò la porta.

610

00:37:41 --> 00:37:43  
Pessima idea.  
È l'unico mezzo per tornare a casa.

611

00:37:44 --> 00:37:45  
Tornerò appena possibile.

612

00:37:45 --> 00:37:47  
Non finirà con me.

613

00:37:48 --> 00:37:50  
Ne arriveranno altri. A legioni.

614  
00:37:53 --> 00:37:54  
Che vengano pure.

615  
00:38:13 --> 00:38:13  
Come stai?

616  
00:38:15 --> 00:38:17  
Una bottiglia di whisky aggiusta tutto.

617  
00:38:20 --> 00:38:22  
O 20 antidolorifici.

618  
00:38:24 --> 00:38:26  
Mi dispiace per stasera.

619  
00:38:26 --> 00:38:27  
Non ci pensare.

620  
00:38:28 --> 00:38:30  
Hai salvato un bus pieno di persone.

621  
00:38:32 --> 00:38:34  
Ero solo deluso  
per averlo lasciato scappare.

622  
00:38:38 --> 00:38:40  
Non volevo coinvolgervi di nuovo.

623  
00:38:40 --> 00:38:42  
Parte di me ama essere di nuovo qui.

624  
00:38:44 --> 00:38:47  
Mi ricorda  
perché abbiamo iniziato tutto questo.

625  
00:38:48 --> 00:38:49  
Qual era il motivo?

626

00:38:50 --> 00:38:51  
Alcol gratis.

627

00:38:52 --> 00:38:53  
Già.

628

00:38:53 --> 00:38:54  
Un frigorifero pieno.

629

00:38:54 --> 00:38:56  
Un ritrovo occasionale.

630

00:38:57 --> 00:38:59  
Jam-session con due batterie.

631

00:38:59 --> 00:39:00  
Cazzo, adoro le sfide fra batteristi.

632

00:39:04 --> 00:39:05  
Perché sei di nuovo qui?

633

00:39:06 --> 00:39:07  
Dopo quanto successo,

634

00:39:07 --> 00:39:09  
pensavo avessi bruciato questo posto.

635

00:39:11 --> 00:39:12  
Perché mi sento a casa.

636

00:39:14 --> 00:39:16  
Mi capita solo qui.

637

00:39:18 --> 00:39:20  
Mi dispiace non poter restare.

638

00:39:21 --> 00:39:22  
Dawn ha paura.

639

00:39:23 --> 00:39:24  
Non posso deluderla ancora.

640  
00:39:26 --> 00:39:27  
E non lo farai.

641  
00:39:29 --> 00:39:30  
Non lo farò.

642  
00:39:33 --> 00:39:35  
Facciamo un ultimo sforzo  
contro Arthur Light.

643  
00:39:36 --> 00:39:38  
Sconfiggiamolo una volta per tutte.

644  
00:39:38 --> 00:39:40  
Non capirà nemmeno come.

645  
00:39:50 --> 00:39:51  
- Ehi.  
- Ehi.

646  
00:39:52 --> 00:39:53  
Stai bene?

647  
00:39:53 --> 00:39:55  
Sì. Mi hanno già messo al tappeto.

648  
00:39:56 --> 00:39:57  
Ascolta.

649  
00:39:58 --> 00:39:59  
Dick ha solo reagito.

650  
00:40:00 --> 00:40:02  
- Non voleva.  
- Sì, invece.

651  
00:40:03 --> 00:40:04  
So quello che sono.

652  
00:40:04 --> 00:40:07

Sono uno dei prediletti di Bruce.

653

00:40:07 --> 00:40:09

E forse il motivo  
per cui hanno riaperto qui.

654

00:40:09 --> 00:40:11

Questo rifugio per reietti.

655

00:40:12 --> 00:40:13

Io non sono un reietto.

656

00:40:13 --> 00:40:15

Scusa. Non parlavo di te.

657

00:40:16 --> 00:40:18

Non lo sei neanche tu, Jason. Siamo...

658

00:40:19 --> 00:40:20

Siamo Titans.

659

00:40:23 --> 00:40:24

Posso darti una mano?

660

00:40:26 --> 00:40:27

Certo.

661

00:40:28 --> 00:40:30

Cerco segnali di calore.

662

00:40:31 --> 00:40:34

Dopo aver assorbito quell'energia,  
il Doctor Light sarà radioattivo.

663

00:40:34 --> 00:40:35

Cos'è questo?

664

00:40:36 --> 00:40:39

Le uscite d'emergenza  
della stazione della Bayline.

665

00:40:39 --> 00:40:42  
Sotterranee, quindi non rilevabili.

666  
00:40:42 --> 00:40:46  
I tunnel ferroviari devono avere  
sensori di calore contro gli incendi.

667  
00:40:46 --> 00:40:47  
Buona idea.

668  
00:40:48 --> 00:40:51  
Mi collego al sistema della Bayline.

669  
00:40:54 --> 00:40:55  
Porca miseria.

670  
00:40:57 --> 00:40:59  
Sei un grande, Jason.  
Forse l'abbiamo beccato.

671  
00:40:59 --> 00:41:01  
Dove vai?

672  
00:41:01 --> 00:41:03  
- A dirlo a Dick.  
- Ho un'idea migliore.

673  
00:41:04 --> 00:41:05  
Perché non andiamo a dare un'occhiata?

674  
00:41:06 --> 00:41:08  
Se ci sbagliamo,  
faremo la figura dei coglioni.

675  
00:41:09 --> 00:41:10  
Già.

676  
00:41:11 --> 00:41:13  
- No.  
- Gar, devo farlo.

677  
00:41:14 --> 00:41:16

Per mostrare a Dick cosa posso fare.

678

00:41:17 --> 00:41:18  
Cosa possiamo fare.

679

00:41:19 --> 00:41:22  
Sa già cosa puoi fare.

680

00:41:23 --> 00:41:24  
Sei l'aiutante di Batman.

681

00:41:26 --> 00:41:27  
Ero.

682

00:41:28 --> 00:41:29  
Non dico di rischiare.

683

00:41:30 --> 00:41:33  
Ci assicuriamo che il tizio sia lì  
e avvisiamo Dick.

684

00:41:34 --> 00:41:35  
Dai, aiutami, Gar.

685

00:41:36 --> 00:41:37  
Mi serve una vittoria.

686

00:41:40 --> 00:41:41  
Diamo solo un'occhiata.

687

00:41:42 --> 00:41:43  
E poi chiamiamo Dick.

688

00:41:45 --> 00:41:46  
Promesso.

689

00:41:51 --> 00:41:54  
Pensavo fosse una ricognizione.

690

00:41:55 --> 00:41:57  
Il costume non serviva.

691  
00:41:59 --> 00:42:00  
Esattamente.

692  
00:42:00 --> 00:42:03  
Ricognizione alla ricerca  
di un pazzo omicida.

693  
00:42:04 --> 00:42:05  
Sicurezza, sempre.

694  
00:42:07 --> 00:42:08  
- Chiamo Dick.  
- Dai, bello.

695  
00:42:08 --> 00:42:10  
Eri d'accordo ad aiutarmi.

696  
00:42:11 --> 00:42:12  
Ti prego.

697  
00:42:13 --> 00:42:14  
Andiamo.

698  
00:42:21 --> 00:42:22  
Ok.

699  
00:42:23 --> 00:42:25  
Dividiamoci.

700  
00:42:30 --> 00:42:30  
Amico.

701  
00:42:30 --> 00:42:33  
No. Non hai mai visto un film horror?

702  
00:42:33 --> 00:42:35  
Vuoi andar via presto, no?

703  
00:42:36 --> 00:42:39  
Così impiegheremo la metà del tempo.



704

00:42:42 --&gt; 00:42:43

Ok.

705

00:42:44 --&gt; 00:42:46

Un tunnel buio e spaventoso.

706

00:43:04 --&gt; 00:43:07

I grandi non potevano  
e hanno inviato Robin Junior?

707

00:43:09 --&gt; 00:43:11

O forse sei solo un fan?

708

00:43:39 --&gt; 00:43:41

In battaglia si può perdere tutto.

709

00:43:44 --&gt; 00:43:48

Ma bisogna poter continuare a combattere.

E vincere.

710

00:43:56 --&gt; 00:43:58

- Ehi, lampadina.  
- Vaffanculo!

711

00:43:59 --&gt; 00:44:01

"Light" sta per dietetico?

712

00:44:01 --&gt; 00:44:02

Sta' zitto, cazzo!

713

00:44:03 --&gt; 00:44:04

Vaffanculo!

714

00:44:38 --&gt; 00:44:40

Questo Titan è tornato, bello.

715

00:45:06 --&gt; 00:45:09

Oh, cavolo! Ehi, Jason!



# TITANS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.